

Memorial MEMORIAL

des DU
Großherzogthums Luxemburg. GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 13. August 1881.

Nr. 52.

SAMEDI, 13 août 1881.

Beschluß vom 11. August 1881, betreffend
die Eröffnung der Jagd.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht der Art. 3 und 9 des Gesetzes
vom 7. Juli 1845 über die Jagd;

Auf den Bericht des Wasser- und Forst-Inspec-
tors;

Beschließt :

Art. 1. Die Jagd ist von Donnerstag, den
25. August einschließlich an, eröffnet.

Art. 2. Wenn der Schnee erlaubt, die Spur
des Wildes, es sei auch nur auf einem Theile
des Bodens einer Gemeinde, zu verfolgen, so ist
die Jagd untersagt.

Jedoch ist sogar bei Schneewetter die Ausübung
der Jagd, in den Wäldern, auf alle Arten
Wild, und die Flüsse entlang, in den Sümpfen
und auf den Weihern nur auf Wasser- oder auf
Sumpfwild vorläufig erlaubt.

Art. 3. Die Bestimmungen voranstehenden
Art. 2 verhindern die Regierung keineswegs von
dem ihr gemäß Art. 9 des vorerwähnten Gesetzes
zuständigen Rechte, die Jagd bei Schneewetter
gänzlich zu schließen, Gebrauch zu machen.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll in's
„Memorial“ eingerückt und außerdem in den
Städten und Gemeinden des Landes bekannt ge-
macht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 11. August 1881.

Der General-Director des Innern,
G. Rirpach.

Arrêté du 11 août 1881, relatif à l'ouverture
de la chasse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu les art. 3 et 9 de la loi du 7 juillet 1845
sur la chasse;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux
et forêts;

Arrête :

Art. 1^{er}. La chasse est ouverte à partir de
jeudi, 25 août courant inclusivement.

Art. 2. La chasse est interdite lorsque la
neige permet de suivre le gibier à la piste,
même sur une partie seulement du sol d'une
commune.

Toutefois il est permis provisoirement, même
en temps de neige, d'exercer dans les bois la
chasse de toute espèce de gibier, et le long des
cours d'eau, dans les marais et sur les étangs,
celle du gibier d'eau et de marais seulement.

Art. 3. Les dispositions de l'art. 2 ci-dessus
ne préjudicient en rien au droit réservé au
Gouvernement par l'art. 9 de la dite loi, d'in-
terdire complètement la chasse en temps de
neige.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au Mé-
morial; il sera en outre publié et affiché dans
toutes les villes et communes du pays.

Luxembourg, le 11 août 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Beschluß, die Prüfung der Maaße und Gewichte während 1881 betreffend.

Der General-Director der Finanzen;
Nach Einsicht des Beschlusses vom 13. Juli 1881;
Beschießt :

Art. 1. Die diesjährige Prüfung der Maaße und Gewichte wird an den Tagen, in den Ortschaften und für die Gemeinden, welche in nachstehender Tabelle angegeben sind, stattfinden.

Art. 2. In den Ortschaften, wo der mit der Nichtung der Maaße und Gewichte beauftragte Accisen-Dienstchef sich zur Verrichtung seines Geschäftes aufhält, werden ihm die Gemeinde-Verwaltungen ein anständiges und geeignetes Local anweisen und die Mithülfe eines Boten, Feldhüters oder Polizei-Agenten zusichern.

Art. 3. Die Verwaltungen der respectiven Gemeinden werden die Händler und anderen beteiligten Personen wenigstens 24 Stunden vorher von den ihnen in Betreff der Prüfung obliegenden Pflichten in Kenntniß setzen.

Art. 4. Der Nichtbeamte wird dem Bürgermeister ein Exemplar der ihm übermachten Liste mit seinen Bemerkungen zurückschicken. Sollten Einzelne ihrer Schuldigkeit nicht nachgekommen sein, so wird der Bürgermeister sie schriftlich daran erinnern, mit der Aufforderung, ihre Maaße und Gewichte unverzüglich auf dem Nichtamte in der Steuer-Direction zu Luxemburg, Monterey-Straße, vorzulegen, widrigenfalls die durch das Gesetz vorgesehenen Strafen verhängt werden. Das zweite Exemplar der Liste wird dem Steuer-Director zugestellt.

Art. 5. Der Buchstabe K wird zur Stempelung der geprüften Maaße und Gewichte gebraucht.

Art. 6. Gegenwärtiger Beschluß, welcher in's „Memorial“ einzurücken und in den betreffenden Gemeinden anzuschlagen ist, soll von den Beamten und Angestellten, sowie von allen denjenigen, die es betrifft, ausgeführt werden.

Luxemburg den 9. August 1881.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roëbe.

Arrêté relatif à la vérification des poids et mesures pendant l'année 1881.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;
Revu son arrêté du 13 juillet 1881;
Arrête :

Art. 1^{er}. La vérification des poids et mesures aura lieu, pendant l'année courante, aux jours, dans les localités et pour les communes indiqués dans le tableau qui fait suite au présent.

Art. 2. Dans les localités où le commis-chef de service des accises, chargé de la vérification des poids et mesures, s'arrêtera pour ses opérations, les administrations communales lui assigneront un local convenable et bien approprié et lui donneront l'assistance d'un appareil, garde-champêtre ou agent de police.

Art. 3. Les administrations des communes respectives préviendront au moins 24 heures d'avance les marchands et autres personnes intéressées des obligations qui leur incombent sous le rapport de la vérification.

Art. 4. Le commis-vérificateur renverra au bourgmestre avec ses observations un des exemplaires de la liste qui lui a été transmise. S'il y a des retardataires, le bourgmestre les rappellera par écrit à leurs devoirs avec invitation de faire présenter sans retard leurs poids et mesures au bureau de la vérification à la direction des contributions à Luxembourg, rue Monterey, à peine des amendes prévues par la loi. L'autre exemplaire de la liste est remis au directeur des contributions.

Art. 5. La lettre K sera employée pour le poinçonnage des poids et mesures vérifiés.

Art. 6. Le présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial* et affiché dans les communes intéressées, sera exécuté par les fonctionnaires et employés, ainsi que par toutes autres personnes que la chose concerne.

Luxembourg, le 9 août 1881.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Itinéraire du Commis-vérificateur.

LOCALITÉS où la vérification aura lieu.	ARRIVÉE et SÉJOUR du commis-vérificateur dans ces localités.	DÉSIGNATION DES COMMUNES dont les habitants qui font usage de poids et mesures, doivent se rendre dans les localités indiquées dans la première colonne.
Aspelt.	17 août, de 9 heures du matin à 4 heures du soir.	Frisange, Dalheim, Weiter-la-Tour et Mondorf-les-Bains.
Bettembourg.	18 août, de 8 heures du matin à 3 heures du soir.	Bettembourg, Roeser, Dudelange, Kayl, les sections de Hellange et de Pontpierre.
Esch s/A.	19 août, de 8 heures du matin à 5 heures du soir.	Esch-sur-l'Alzette, Mondercange, Reckange, Kayl (suite) et la section de Belvaux.
Grevenmacher.	22 août, de 9 heures du matin à 5 heures du soir.	Grevenmacher, Biver, Manternach, Mertert et Wormeldange.
id.	23 août, de 8 à 11 heures du matin.	Grevenmacher (suite).
Roodt.	23 août, de 1 à 6 heures du soir.	Niederanven, Rodembourg, Flaxweiler, Betzdorf et Junglinster.
Bascharage.	25 août, de 9 heures du matin à 4 heures du soir.	Bascharage, Clemency, Differdange, Sanem, Dippach, Garnich et Pétange.
Steinfort.	26 août, de 9 à 12½ heures du matin.	Steinfort, Hobscheid, Septfontaines et Kœrich.
Remich.	12 septembre, de 9 heures du matin à 5 heures du soir.	Remich, Lenningen, Bous, Stadtbredimus, Burmerange, Remerschen, Waldbredimus et Wellenstein.
id.	13 septembre, de 7 à 12 heures du matin.	Remich (la ville) (suite).
Echternach.	15 septembre, de 9½ heures du matin à 5 heures du soir.	Echternach, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Mompach et Rosport.
id.	16 septembre, de 7½ à 11 heures du matin.	Echternach (la ville) (suite).
Luxembourg (hôtel de la Congrégation)	1 ^{er} , 2, 8 et 9 septembre, de 8 à 12 heures du matin, et de 2 à 5 heures du soir.	La ville de Luxembourg, les faubourgs et dépendances.
id.	7 septembre, de 8 à 12 heures du matin, et de 2 à 5 heures du soir.	Kopstal, Kehlen, Eich, Mamer, Rollingergrund et Walferdange.
id.	10 septembre, de 8 à 12 heures du matin, et de 2 à 5 heures du soir.	Luxembourg, Contern, Hamm, Hesperange, Sandweiler et Schuttrange.
id.	14 et 17 septembre, de 8 à 12 heures du matin, et de 2 à 5 heures du soir.	Bertrange, Strassen, Steinsel, Hollerich et Leudelange.
id.	19 et 20 septembre, de 8 à 12 heures du matin, et de 2 à 5 heures du soir.	Luxembourg et les communes prédénommées (suite).

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage sind Margaretha Marx aus Hollerich; Barbara Berchem aus Lintgen; Barbara Schmit, Ehefrau Heinisch aus Bissen; Margaretha Gengler aus Hoffelt; Susanna Brück, Ehefrau Feinen aus Donningen; Elisa Berchem aus Gostingien; Susanna Linster aus Ettelbrück; Elisa Polfer aus Walhausen; Elisa Schumacher aus Bad-Mondorf; Magdalena Schweigen aus Walhausen; Margaretha Weber aus Fischbach, und Lucie Schockert, Ehefrau Weiler aus Luxemburg, zur Hebammenpraxis im Großherzogthum zugelassen worden.

Luxemburg den 9. August 1881.

Für den General-Director der Justiz:
Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roëbe.

Avis. — Service médical.

Par arrêté de ce jour, les nommées Marguerite Marx, de Hollerich; Barbe Berchem, de Lintgen; Barbe Schmit, femme Heinisch, de Bissen; Marguerite Gengler, de Hoffelt; Susanne Brück, femme Feinen, de Donnage; Elise Berchem, de Gostingien; Susanne Linster, d'Ettelbruck; Elise Polfer, de Walhausen; Elise Schumacher, de Mondorf-les-Bains; Madelaine Schweigen, de Walhausen; Marguerite Weber, de Fischbach, et Lucie Schockert, femme Weiler, de Luxembourg, ont été autorisées à exercer comme sages-femmes dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 9 août 1881.

Pour le Directeur général de la justice:
Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

CRÉDIT FONCIER LUXEMBOURGEOIS.

Bilan au 30 juin 1881.

Actif.		Passif.	
Espèces en caisse et en banque . .	frs. 172,869 56	Capital-actions	frs. 25,000,000 »
Fonds employés conformément à l'art. 26 des Statuts	201,869 40	Lettres de gage	5,845,405 94
Créances hypothécaires acquises . .	3,693,802 73	Comptes-créditeurs	1,552,354 15
Effets de commerce en portefeuille .	639,078 70	Comptes-Bons de caisse	184,050 »
Reports, avances sur rentes, actions et obligations	6,462,895 29	Obligations à rembourser	3,800 »
Avances diverses	1,156,901 10	Coupons à payer	965 25
Hôtel de la société	128,165 »	Réserves statutaires	16,292 22
Versements à appeler sur le capital-actions	18,750,000 »	Service des annuités, bénéfices réservés	372,719 20
	33,225,379 58	Profits et pertes du premier semestre	249,792 82
			33,225,379 58

Taux d'intérêt : 5 pCt. ; Commission : 0,60 pCt.

Luxemburg. — Druck von B. Bill d.